

HIN1B04b – Leçon 23

le participe présent (aspect inaccompli, actualisé) ; le participe passé (aspect accompli)

Exercices / अभ्यास

I – Complétez suivant le modèle :

मीटर अचानक रुक गया (चलना) । → चलता हुआ मीटर अचानक रुक गया ।

- १) लड़की रिकशे से कूद गयी थी । (चलना)
- २) अच्छा, यह लड़की गोपाल की बड़ी बहन है ? (गाना गाना)
- ३) [तुम] छात्र से पूछो ! (बस का इन्तज़ार करना)
- ४) मुन्नी छतों पर बन्दरों को देख रही थी । (उछलना)
- ५) माँ ने बच्चियों को अपने पास बुलाया था । (ज़ोर से रोना)

II - Idem : बोरिस (सिगरेट पीता हुआ [पीते हुए]) कमरे के अंदर चला गया । (गाना गाना)

→ बोरिस गाना गाता हुआ (गाना गाते हुए) कमरे के अंदर चला गया ।

- १) राजू (हँसता हुआ/हँसते हुए) स्कूल चला गया था । (अपने भाई की नई साइकिल चलाना) (एक फ़िल्मी गाना गाना) (रोना)
- २) भाई (खाना खाते हुए/खाता हुआ) बोला । (चाय पीना) (टीवी बन्द करना) (दरवाज़े से झाँकना)
- ३) पड़ोसिन (चिल्लाते हुए/चिल्लाती हुई) अम्मी से बात कर रही थीं । (रोना) (सब्ज़ी काटना) (चाय पीना)
- ४) राकेशजी (रेडियो सुनते हुए) गाड़ी चलाते थे । (सिगरेट पीना) (शेर सुनाना) (मोबाइल पर बात करना)
- ५) दो-तीन छात्राएँ कमरे से (रोती हुई/रोते हुए) निकली थीं । (दौड़ना) (बातें क०) (चिल्लाना)

III - [एक] लड़का हँस रहा है । वह मेरा भाई है । → हँसता हुआ लड़का मेरा भाई है ।

- १) [एक] बच्चा चिल्ला रहा है । क्या वह हमारे पड़ोसी का बेटा नहीं है ?
- २) दूध उबल रहा था । मैंने उस में चाय के पत्ते डाले ।
- ३) [कुछ] लड़कियाँ उस तरफ़ जा रही हैं । हम उनसे पूछें ?
- ४) (कुछ) छात्र बस का इन्तज़ार कर रहे थे । विदेशी छात्र उनके पास चला गया ।
- ५) [एक] लड़का हिन्दी में बोल रहा है । उसका क्या नाम है ?

IV - दोनों सहेलियाँ (बातें क०) बाज़ार पहुँचीं । → दोनों सहेलियाँ बातें करते-करते बाज़ार पहुँचीं ।

- १) मैं सारा दिन (काम क०) कितना थक जाता हूँ !
- २) बच्चियाँ दिन भर (खेलना) थक गई थीं ।
- ३) तुम लोग दिन भर टीवी (देखना) अपनी आँखें ख़राब करना चाहते हो, क्या ?
- ४) निशा (बोलना) एकदम रुक गई ।
- ५) हम लोगों ने रात (जागना) बिताई थी ।

V - खिड़की से गिरी हुई बच्ची → बच्ची खिड़की से गिरी है ।

- १) पिछले हफ़्ते वाली पत्रिका में छपी हुई तस्वीरें
- २) कॉलेज के सामने रुका हुआ रिकशावाला
- ३) बेंच पर दो घंटे से बैठी हुई महिला
- ४) फ़्रांस से आए हुए पर्यटक
- ५) धूप में लेटी हुई बिल्ली

VI - (सोना) बच्चे को मत जगाओ ! → सोए हुए बच्चे को मत जगाओ !

- १) लाल साड़ी (पहनना) लड़की कौन है ?

- २) बन्दर मेज़ पर (रखना) केले ले गया था !
- ३) तुम फ़्रांस से (आना) छात्राओं से कब मिले थे ?
- ४) सोफ़े पर (बैठना) लड़का सरोज का भाई है ।
- ५) कोई (जलना) समोसे नहीं खाना चाहता था ।

VII - दुकान खुली है । उसमें चलो ! → खुली हुई दुकान में चलो !

- १) बच्चे सोए हुए हैं । उनको मत जगाओ !
- २) (कुछ) कागज़ नीचे गिरे हुए थे । माँ उनको उठाने लगी ।
- ३) [एक] आदमी बेंच पर बैठा है । उससे पूछो !
- ४) [कुछ] फल सड़े हुए (<सड़ना, pourrir) हैं । हम इनको अलग रखेंगे ।
- ५) तुम्हारी [कुछ] साड़ियाँ फटी (déchirés) हुई हैं । इनको अलमारी से निकालो !

VIII - निशा (पलंग पर लेटी [हुई]/लेटे [हुए]) टेलीफ़ोन कर रही थी । (सोफ़े पर बैठना)

→ निशा सोफ़े पर बैठी [हुई]/बैठे [हुए] टेलीफ़ोन कर रही थी । (हाथ में डायरी लेना)

→ निशा हाथ में डायरी लिए (ou डायरी हाथ में लिए) टेलीफ़ोन कर रही थी ।

- १) बोरिस (शराब पिए हुए) था । (सोना) (मोढ़े पर बैठना) (दीवान पर लेटना)
- २) तीनों छात्राएँ (सोफ़े पर बैठी/बैठे) रेडियो सुन रही थीं । (पलंग पर लेटना) (आँखें बंद क०) (ईअरफ़ोन कानों में डालना)
- ३) रायसाहब (सफ़ेद कुरता पहने [हुए]) कॉलेज जा रहे थे । (दो-चार किताबें हाथ में लेना) (सिर पर टोपी रखना) (मुन्नी का हाथ पकड़ना)
- ४) रिकशावाला (सीट पर लेटा (लेटे,)) साहब का इन्तज़ार कर रहा था । (आँखें बन्द करना) (दुकान के सामने रुकना) (फ़ुटपाथ पर बैठना)
- ५) रानी (लाल कुरता पहने हुए) थी । (पीली फ़्रॉक पहनना) (सोना) (मोढ़े पर बैठना)

IX - Complétez :

१) विनोद किताबें छोटे भाई को समझा रहा था । Vinod tout en ramassant (= soulevant) les livres tombés derrière l'armoire faisait des remontrances (= "faisait comprendre") à son petit frère.

२) राहुल ने दीपक से कहा : " - कहीं रुक जाता हूँ मैं । - कहीं सो जाता हूँ मैं । क्या यही प्यार है... क्या यही प्यार है ?" Rahul dit à Deepak : "Parfois, tout en marchant, je m'arrête soudain, parfois alors que je suis assis, je m'endors soudain. Est-ce que c'est ça l'amour, est-ce que c'est ça l'amour ?"

दीपक : "नहीं भाई, डॉक्टर के पास जाओ, तुम कमज़ोर हो गए हो ।" Deepak : "Non, mon vieux, va voir le docteur, tu as perdu des forces (litt. "tu es devenu faible")."

३) बच्ची सिर नीचे रो रही थी । मैंने देखा कि उसके हाथ में एक गुड़िया थी । L'enfant pleurait la tête baissée (नीचे करना). Je vis qu'elle avait une poupée cassée dans la main.

४) राजू नदी में बचा था । Raju avait failli se noyer (डूबना) en sautant dans la rivière.

५) जज (अपराधी से) : जौहरी की दुकान से तुम्हारी हार चुराने की हिम्मत कैसे हुई ? Le juge (au coupable) : Comment as-tu eu l'audace (< हिम्मत, courage) de voler (चुराना) le collier (हार) dans la boutique du bijoutier (जौहर) ?

अपराधी : उस पर , इस सुनहरे अवसर को हाथ से । Le coupable : Il

était écrit dessus "Ne laissez pas filer cette occasion en or (सुनहरा, doré, en or)".

(हाथ से जाना, perdre, filer entre les doigts)

X – Traduisez en hindi :

- 1) Le directeur avait montré les élèves qui jouaient dehors et avait demandé leurs noms.
- 2) Nous avons essayé de manger le halwa brûlé mais nous n'avons pas aimé.
- 3) Les deux belles-filles avaient passé toute la nuit à préparer du khîr, etc.
- 4) Le touriste étranger voulait photographier (= prendre photo de) les jeunes filles qui dansaient dans le jardin mais en voyant ça leur mère cria bien fort et elles s'enfuirent à l'intérieur de la maison !
- 5) Au foyer (hosTal), quelques garçons installés (= assis) dans la chambre de Raju discutaient en fumant ou écoutaient de la musique jusque tard dans la nuit (= "tard nuit jusque").